

УДК 372.881.161.1

**Вуколова Е.А.***Московский государственный областной университет***ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ШКОЛЬНИКОВ 5–7 КЛАССОВ ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО СОСТАВА**

*Аннотация.* В статье рассмотрено новое явление в современной российской школе – полиэтничный класс, даны основные психофизиологические характеристики детей-инофонов младшего подросткового возраста, описаны задачи обучения русскому языку в классе полиэтничного состава. В полиэтничном классе учитель решает задачу развития учащихся с целью их дальнейшей социализации в российском обществе и подготовке к итоговым экзаменам на общих с русскими выпускниками основаниях. В статье обосновывается актуальность применения сознательно-коммуникативного подхода при обучении младших подростков русскому языку в классах полиэтничного состава.

*Ключевые слова:* обучение русскому как неродному, полиэтничный класс, языковая адаптация, психолого-педагогические проблемы, сознательно-коммуникативный подход.

**E. Vukolova***Moscow State Regional University***PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL PROBLEMS OF TEACHING RUSSIAN IN POLYETHNIC GROUPS OF SCHOOLCHILDREN OF THE FIFTH–SEVENTH GRADES**

*Abstract.* The article considers a relatively new phenomenon in modern Russian school such as polyethnic class. Basic psychological and physiological characteristics of younger teenagers are presented, as well as the tasks of teaching Russian in polyethnic groups are described. Methodological literature states that while working in polyethnic classes, a teacher of Russian accomplishes the task of developing children's abilities in order to help their further successful socialization and preparation for final examination on the same basis with the Russian schoolchildren. The article gives grounds for the urgency of using the conscious and communicative approach to teaching Russian in polyethnic classes.

*Key words:* teaching Russian as a non-native language, polyethnic class, linguistic adaptation, psychological and pedagogical problems, the conscious and communicative approach.

Интенсивность миграции в Россию за последние годы значительно выросла, и, к сожалению, большинство приезжих характеризует низкий образовательный уровень, слабое знание русского языка. Это ведёт не только к проблемам собственно социализации

и трудоустройства работоспособного населения, но и создаёт трудности в обучении детей-инофонов в среде русскоговорящих учеников. Важно, что государство признаёт необходимость модернизации системы образования в условиях изменяющейся школы. Программа модернизации сопровождается

ся принятием законов, с одной стороны, направленных на защиту русского языка, с другой – формирующих основу для обеспечения равных возможностей в получении образования как русскоязычных, так и инофонов. В данной статье мы рассмотрим сравнительно новое явление в современной российской школе – полиэтничный класс – с описанием основных методов и приёмов работы на уроках русского языка в смешанной языковой аудитории учеников.

В общепринятом понимании (С.Д. Ашурова, В.Э. Войлошникова, Т.Б. Михеева, О.В. Синёва, Е.А. Хамраева и др.) полиэтничный класс – это такой тип класса, в котором наряду с русскоязычными детьми обучаются дети других национальностей. По уровню владения русским языком всех учащихся-мигрантов принято подразделять на две группы: учащиеся-билингвы и учащиеся-инофоны. Для детей первой группы характерно то, что в семьях принято говорить как на родном, так и на русском языках, поэтому они, как правило, коммуникабельны, свободно говорят по-русски, грамотно пишут и правильно используют стили речи русского языка. Дети-инофоны, напротив, испытывают большие трудности в обучении в среде русскоязычных учеников, поскольку отличаются слабыми знаниями русского языка. Семьи этих учеников часто относятся к числу недавно мигрировавших в Россию, чьё знание русского языка находится на пороговом уровне, достаточном лишь для коммуникации на бытовом уровне [1]. В реальной практике многих школ нашей страны, особенно южных её областей и больших городов, встречаются классы, где наряду с

русскими детьми обучаются билингвы и инофоны. Для того чтобы программа соответствовала всем участникам образовательного процесса, учителям важно держать в памяти психолого-педагогические особенности школьников каждого возрастного периода и, в частности, психолого-педагогическую характеристику учеников полиэтнических классов. Поскольку в фокусе нашего исследования находятся ученики 5–7 классов, остановимся на основных психофизиологических характеристиках школьников этого звена.

Важно, что анатомо-физиологическая перестройка выступает основным фоном, на котором происходят важные изменения в психике и сознании детей. Главное содержание этого этапа исследователи определяют как переход от детства к взрослости, сопровождающийся психологическим кризисом. Чувство взрослости – центральное новообразование младшего подросткового возраста. Ведущей деятельностью становится общение со сверстниками. Вместе с изменением системы взаимоотношений с окружающим миром происходят и качественные перемены в учебной сфере ребёнка. У подростков отмечается созревание функций мозга, отвечающих за речь, логику, анализ, самоконтроль, внимание, социальную коммуникацию, рефлекссию, программирование; развиваются фонематический слух человека, важные механизмы для формирования коммуникативных навыков подростков. В этот период у детей формируется системность, абстрактность мышления, начинают развиваться такие операции, как классификация, аналогия, обобщение, происходит дальнейшая интеллектуализация восприятия и па-

мяти. На этом научном основании и отбирается эффективный лингвистический материал для уроков русского языка в полиэтническом классе.

Значимым для подростков в рассматриваемый период является их стремление к самообразованию; учёба начинает приобретать для них личностный смысл. Д.Б. Эльконин отмечает в подростках тенденцию к взрослости, т. е. стремление быть, казаться и считаться взрослым. Рассмотренные элементы взрослости находят отражение не только в поведении, внешнем облике взрослеющих детей, но и в их речи: в своём разговоре они начинают подражать старшим, перенимая «взрослую» манеру беседы. Отчасти благодаря этому подростки восприимчивы к освоению богатого и разнообразного в своих формах выражения языка. На уроках русского языка школьников обучают правильному использованию функциональных стилей речи, верному интонационному построению фраз. Из урока в урок проводится работа по обогащению словарного запаса школьников и обучению их точно, в зависимости от речевой ситуации, использовать всё богатство лексических, фразеологических единиц в речи и письме.

Безусловно, дети мигрантов, поступающие на обучение в российскую общеобразовательную школу, оказываются в сложном положении. Помимо переживания психофизиологических изменений, преодоления пубертатного кризиса, выпадающего на этот возрастной этап, на них ложится задача приспособления к новым жизненным реалиям, приобщения к новой культуре, неродному для них русскому языку. Специалисты отмечают среди типичных проблем у детей мигрантов сниженную

самооценку, высокий уровень тревожности, слабое развитие навыков вербального и отчасти невербального (вызванного культурными различиями) общения. Для успешной социализации таким детям не хватает знаний российского законодательства, традиций, культуры, истории, норм поведения в быту и многого другого [7, с. 60–63]. Существенно и то, что родители детей-мигрантов недостаточно хорошо владеют русским языком, а порой и вовсе не говорят на нём. Поэтому особая роль в процессе интеграции, языковой адаптации подростков-инофонов принадлежит школе и, в первую очередь, урокам русского языка. Учителям важно помнить о том, что «длительное существование школьников в режиме психического перенапряжения при систематическом обучении приводит к увеличению соматических заболеваний, снижению познавательного интереса и мотивации к учению» [8, с. 10].

Полагаясь на авторитетные источники в области педагогики, психологии, нейролингвистики, мы можем с уверенностью сказать, что младший подростковый возраст – сензитивный период для осознанного изучения неродного (в нашем случае русского) языка, осознанного овладения языком посредством коммуникации, т. е. через применение сознательно-коммуникативного подхода в обучении. Мы убеждены, что обучение в полиэтнических классах должно быть дифференцированным, учитывающим индивидуально-возрастные особенности учеников и присущую этому возрасту любознательность.

Психологи утверждают, что у младших подростков необходимо формировать качества и умения, которые

позволят справляться с жизненными трудностями, что обязательно для полноценного перехода к взрослости. Это замечание справедливо можно отнести к методике работы с детьми полиэтнических классов, поскольку именно преодоление препятствий в виде языкового барьера, неуверенности в новой обстановке, отчуждённости может обеспечить детям-инофонам необходимое ощущение личностного роста, взросления. Дети-мигранты особенно нуждаются в атмосфере доброжелательности, психологического комфорта: резкая смена языка обучения при неокрепшей психике и неосознанности строя языка своей нации может привести к ухудшению познавательной активности и задержке логического мышления. При всех очевидных трудностях важно помнить о том, что «подростковый период отличается высоким уровнем сензитивности к социокультурным изменениям и готовности к новым образцам поведения» [4, с. 62]. Наряду с прочими, данное обстоятельство является важным «подспорьем» для педагогов, которое поможет сформировать необходимую психологическую опору при построении эффективной системы обучения и воспитания в полиэтнических классах.

Рассмотрим теперь возможные пути педагогической адаптации детей-мигрантов в российских полиэтнических классах. Методическая литература [5] предлагает, к примеру, следующую схему. Так, если в основную школу приходят ученики с нулевым уровнем, целесообразно организовать интенсивные курсы (минимум двухмесячные). Интенсивное обучение предполагает обучение, направленное, прежде всего, на овладение живой устной речью,

т. е. на общение на изучаемом языке. За это время, освобождённый от других уроков, ученик овладевает тем минимумом знаний, который позволит ему общаться в учебной и обиходно-бытовой сферах, подготовиться к изучению школьного цикла на русском языке.

В обучении детей со средним уровнем владения русским языком рекомендуется акцентировать внимание на развитии русской устной и письменной речи, проводить специальные занятия по усвоению терминологии предметов школьного курса. Также возможно проведение месячных интенсивных курсов (только русский) или двухмесячных интенсивных курсов русского языка с частичным включением в учебный процесс. В течение первого года целесообразно вести дополнительные занятия русским языком. Организация интенсивных курсов, несомненно, наиболее оптимальный путь языковой адаптации ученика, однако это связано с большими кадровыми и финансовыми трудностями для школы. При отсутствии возможности администрации школы организовывать специализированные курсы для детей-мигрантов учителям рекомендуется использовать все возможности внутриклассной работы: фронтальной, групповой, работы в парах, выборочной проверки.

В ходе фронтального опроса учитель русского языка формулирует вопросы и задания так, чтобы они были понятны и доступны каждому. Организация учебного диалога, включение учащихся в неформальное общение основан на деятельностной методике обучения. Активным методическим приёмом является коллективный опрос, предполагающий работу

в парах и в группах. Парная работа школьников подразумевает организацию речевой практики и поддержание коммуникативного пространства: а) составление диалога по заданной речевой ситуации; б) сжатый и развёрнутый пересказ прочитанного текста; в) составление вопросов по содержанию текста. Выборочный опрос («работа по цепочке») применяется: при отработке техники чтения; при закреплении знаний грамматических форм и структур со зрительной опорой и без неё; при составлении рассказов по сюжетам и ситуационным картинкам; при составлении пересказов разных видов. Тот факт, что перечисленные методические приёмы по развитию разных видов речевой деятельности свойственны курсам изучения иностранных языков, расширяет возможности учителей-словесников. Даже не обладая обширными знаниями из области методики преподавания иностранного языка, компетентный педагог признаёт принципиальную разницу в подходах в преподавании родного и неродного языков. Ещё в начале XX в. Л.С. Выготский писал: «Можно сказать, что усвоение иностранного языка идет путём, прямо противоположным тому, которым идёт развитие родного языка. <...> Ребёнок усваивает родной язык неосознанно и ненамеренно, а иностранный – начиная с осознания и намеренности» [3, с. 418]. Иными словами, изучая родной язык, дети опираются на уже сложившуюся речевую компетенцию; они осваивают язык как систему в процессе анализа основных единиц языка (слова, словосочетания, предложения, текста). Формирование речевой компетенции в этом случае происходит за счёт функциональных

разновидностей языка. Здесь работает принцип от общего к частному. В процессе изучения неродного языка действует обратный принцип: от частного к общему. Речевая компетенция детей-инофонов происходит посредством освоения грамматических моделей русского языка.

Обобщая представленные педагогические приёмы адаптации младших школьников, мы особенно подчеркнём ключевые, на наш взгляд, понятия: осознанность и намеренность (озвученные в словах Л.С. Выготского). Мы убеждены, что форма, содержание образовательного процесса на уроке русского языка должны соответствовать реальным коммуникативным задачам и потребностям учеников среднего звена.

В 5–7 классах школы, несмотря на все значимые качественные перестройки в сознании и мышлении детей, объём преподаваемого ученикам материала дозируется и ограничивается, чтобы не спровоцировать эмоционально-психическое перенапряжение подростков. Целесообразно, к примеру, употреблять понятия «часть слова» и «слово», вместо «морфема» и «лексема» и т. п., тем самым упреждая непонимание учениками сложного для них лингвистического материала. В условиях полиэтнического класса на протяжении занятия полезно сохранять его динамику, поддерживать ученический интерес и интенсивность аудиторной работы. На помощь учителям полиэтнических классов зачастую приходит использование соматических ощущений детей при объяснении им значения некоторых слов и лингвистических структур. К примеру: разъясняя значение слова «позёмка»,

достаточно обратить взгляд детей на улицу и, комментируя, предложить им понаблюдать его; при объяснении значения приставки «от-» (в таких глаголах как «отрезать», «отойти»), предложим детям развести ладони из сведённого положения, чтобы зафиксировать в сознании понятие через производимое действие. Развивая тему задействия соматических ощущений учеников, отметим пользу картинно-ситуативных словарей для иностранцев. Хорошим примером может служить словарь с ситуативными картинками под редакцией Ю.В. Ваникова и А.Н. Щукина [2]. Словари подобного типа особенно незаменимы на уроках русского языка на начальном этапе его изучения.

Известно, что при изучении второго и последующего языков в сознании учащихся возникает такое явление, как интерференция, при котором изучаемые явления рассматриваются через призму родного языка. Первыми об этом в отечественной науке писали психолог Л.С. Выготский и лингвист Л.В. Щерба. Это отражается, в первую очередь, на фонологической и лексической сторонах. В связи с этим методисты настаивают на необходимости особой методики, учитывающей специфику разносистемных языков, носителями которых являются учащиеся других национальностей. При работе с нерусскими учащимися очень важно выработать у них навыки восприятия и корректного воспроизведения звуков, звукосочетаний в целях предотвращения проникновения интерферентных ошибок. Несомненно, учителю русского языка нужно обладать образцовым произношением, подражая которому, ученики будут по-

стигать нормы орфоэпии нового для них языка [9, с. 323–324].

Особое место в школьном курсе русского языка отводится тексту. Работа с текстом как фрагментом связной речи позволяет вывести ученика на уровень общения на изучаемом языке более органично и последовательно, чем работа по освоению его теоретических основ. Практическим результатом работы с текстовым материалом должно быть формирование «чувства языка», понимание связи формы и содержания. На уроке русского языка в полиэтничном классе тексты национально-культурного, социального, этнического содержания раскрывают функции лингвистических явлений. Рекомендуются традиционные текстоведческие задания и комплексный анализ текста, подразумевающий развитие лингвострановедческих и лингвокультурологических представлений учеников.

Подводя итог психолого-педагогической характеристике детей-мигрантов 5–7 класса, кратко перечислим ключевые, на наш взгляд, проблемы младших подростков:

1) слабое знание русского языка создаёт языковой барьер, степень выраженности которого определяется как уровнем владения русским языком, так и индивидуально-психологическими особенностями личности ребёнка;

2) ближайшее окружение не всегда способно предоставить образец грамотной речи на русском языке, что замедляет процесс освоения детьми языка;

3) недостаточное владение русским языком вызывает большие сложности в изучении всех остальных дисциплин школьного курса;

4) неуверенность в себе, сниженная самооценка собственной учебной деятельности, отчуждённость (в сравнении с русскоязычными детьми);

5) ослабленный познавательный интерес и мотивация к учению в традиционных условиях российской школы при совместном обучении с русскоязычными детьми, что является причиной низкой успеваемости.

В заключение отметим, что для обеспечения равных возможностей в обучении русскоязычных и нерусских детей младшего подросткового возраста необходимо, прежде всего, учитывать в комплексе психолого-педагогическую характеристику указанного возрастного периода и широкий спектр специфичных трудностей детей-мигрантов, поступающих на обучение в российскую школу. Успешная языковая адаптация подростков-инофонов возможна при грамотном подходе к созданию учебных программ по русскому языку, в соответствии с которыми наполнение каждого урока призвано отражать реальную коммуникативную практику нерусских учеников в школе и за её пределами (принцип коммуникативности), а объём и содержание учебно-языкового материала должно определяться речевой деятельностью конкретного занятия (принцип сознательности). Таким образом, мы делаем вывод, что сознательно-коммуникативный подход – это путь, который способен «примирить» в меняющейся российской школе, с одной стороны, увеличивающийся приток детей, слабо владеющих русским языком, и требование овладения ими языком на уровне, не уступающем носителям языка – с другой.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Ачасова Л.Ю. Специфика толерантного взаимодействия субъектов образовательного пространства в условиях школы // Педагогическое образование и наука. 2011. № 5. С. 38–40.
2. Ванников Ю.В., Шукин А.Н. Русский язык для иностранцев: картинно-ситуативный словарь русского языка: пособие для изучения русского языка как иностранного: более 2000 слов : ок. 3000 ил. / под ред. А.Н. Шукина. 2-е изд., испр. и доп. М., 2008. 394 с.
3. Выготский Л.С. Психология развития ребёнка. М. 2005. 512 с.
4. Данилова М.В. Этническая идентичность личности учащегося-мигранта в условиях образовательной системы России // Знание. Понимание. Умение. М., 2008. № 2. С. 60–64.
5. Русский язык в полиэтнических классах / под общ. ред. М.Б. Багге. СПб., 2008. 48 с.
6. Маркина Н.А. Прогнозирование трудностей на уроке русского языка в полиэтническом классе // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2010. № 4. С. 95–98.
7. Моисеева В.С. Воспитание у школьников Санкт-Петербурга толерантного отношения к детям других национальностей // Общество. Среда. Развитие (Terra Humana). СПб., 2012. № 3. С. 60–63.
8. Сиротюк А.Л., Сиротюк А.С. Психологическая основа формирования учебных навыков школьников [Электронный ресурс]: Учеб. пособие. М., 2014. 92 с. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226150&sr=1> (дата обращения: 05.06.14).
9. Теория и практика обучения русскому языку: Учеб. пособие / Е.В. Архипова и др.; под ред. Р.Б. Сабатковца. 3-е изд., стер. М., 2008. 336 с.